

Jo_bamuniak´ Go_lpo_

In´ak´ n´utum do_ Jo_bamuni, aleak´ ato n´utum do_ Mirja. in´ do_ kur_i gidra ka.na.n´, in´ak´ umer do_ pon (4) serma. In´ren bar boeha menak´kina n´utum ta.kin do_ Asa ar Bhorsa. Unkin dina.m setak´ to_ra jo_mak´ la.git´kin raga.

Ale or.ak´re_ aema bhid_i me_nak´koa. Ar in´ do_ jo_to_ bhid_i n´utum in´ do_ho_ akat´takoa ar n´utum n´umkate in´ ho_ho_ lekhan in´ t.henko da.r. a.guia arin´ cok´akoa. Ar in´ baba do_ dina.m ce~r.e~ t.ut.i goc´koa ar in´ do_ jel utu a.d.in´ kusiak´a.

In´ do_ MLE isulren´ par.haok´a ar dina.m iskulten´ calak´a. In´ do in´ak´ iskul a.d.i at.in´ kusiak´a. O_lo_k´ par.hao do_ a.d.i mojin´ a.ika.ua, la.t.u kate didi munin´ hoyok´a.

Don´ Seren´

Gogoe kirin´ a.din´ seren´ puthi,

Babae kirin´ a.din´ behla banam

Seren´ puthin´ n´ela behla in´ banama,

Haere seren´ puthi seren´ la.git´

Haere behla banam banam la.git´.

Ho_n´harea Reak´ Katha

01 Ton´geak´.

Ado_ onkoko me_n go_da, Ale se_n do_, baba, ten´go rua.ge tho_ a.d.iye ja_bun akat´lea. Ado_ unkinkin me_n rua.r.ket´a, Ona rua_ do ale se_n ho~_ onkage a.d.iye ja_bun akat´legea. Khange ado_ko landa bar.awana. Ado_ jan´ga dak´ko od.okket´a, ado_ jan´gako a_buk´ket´kina. Ado_ ina.kate thamakurko benaoket´a, ado_ko jo_m bar.aket´a. Ado_ unkin per_a ho_r_ do_ ba_rsin´ din o_nd.e.gekin tahe~_yena.

Ado_ Arho~_ o_nd.e_ khonkin rua_r_ kana. Arho~_ onkage uni ja~wa~e gomket do_ dak´re do_e panahik´a ar ghut_ure do_e bo_ja; ar dare but_a.re do_e chatarok´a ar seton´re do_e a.sit´kataea. Ado_ onka onkatege or.ak´tekin he_c´ se_t.e_rena. Ado_ uni ho_po_nerat do_e la_iae kana, E_ ma.~i, uni ja~wa~e do_ en´gate, cet´ ban´ se_ a.d.i ba_r.ic´e lelhagea. Ado_ uni ho_po_nerat do_e me_net´a, Cekate, baba? Lelha leka ma ba co_e a_ika.uk´.

Ado_ uni har_ame me_nket´a, Ban´a, ma.~i, a.d.i lelhan´ a_ika.ukedea. E_nte no_nd.e_ khon per_a ho_r.o_k´lin´ calak´ kana, unren´ n´e_le kana, ban´ma, dak´relin´ paro_mok´ jo_khe_c´geye panahik´ kana ar ghut_ure do_e tewen´kak´ kana; ar dare but_arelin´ umulok´ jo_khe_c´geye chatarok´ kana, arho~_ o_nd.e_ khonlin´ beret´ calak´ khan do_e a.sit´kataea. Onate uni do_ a.d.i lelha in´ do_n´ metae kana.

Ado_ uni ho_po_nerate me_nket´a, Ban´a, baba, bae lelhawa, amgem lelhagea. Ado_ ona kathage a_kin apa ho_ngekin e_pe_se_t´ kana. Ado_ ho_po_nerate me_nket´a, Ban´a, baba, n´e_lme, ona reak´ bhe_d na~ha~k´ in´ la_iama. T.a.nd.ire do_ cedak´ bae panahik´ kana? E_nte t.a.nd.ire ma n´e_lkateye tar.amet´ kan, onate bae panahik´ kana; ar dak´re tho_bam n´e_let´a, dak´ bhitrire cet´ co_n´ menak´-jan´ co_n´, ja_num co_n´, dhiri co_n´-ona ia.te uni do_ dak´re do_e panahik´ kana. Ar dare dare but_a.re do_ cak´e chatarok´ kana? E_nte d.a.r alo n´u~raea me_nte, se_ darere do_ ce~_r.e~_ emanko tahe_na, onko do_ aloko moelawaea me_nteye chatarok´ kana, ar pha~kre mae n´e_l daramge; onate

pha~kre do_ bae chatarlana.

Khange ado_ uni har_ame me_nket'a, Ban'a, ma~i, sa_rige tho_ thikgem
ror_ket'a! In'ge e_nd.e_khan in' lelhayena. Ado_ uni kur_iye
me_nket'a, He~ baba, amgem lelhagea. Ado_ko ina.k' ha_bic'kat'gea,
ado_ko thir bar_ayena Ado_ uni har_am do_ dosar hilok' ako or.ak'teye
calaoena. Ado_ arho~_ hana Mag cando jo_khe_c' unkin ho_po_nerat
ja~wa~e gomket t_henge per_a ho_r.o_k'e calaoena. Ado_ unre ba_ndikoe
n'e_l bar_ayet'takoa, are metako kana, Okorko, tina.k'pe ader akat'a?
Ado_ uni ja~wa~e gomkete me_net'a, ne_k'e_ko baba, nina.k'gele
aderlet'a.

Ado_ uni har_ame me_nket'a, Henda ja~wa~e, nina.k'ge hoelena? Khe_tre
ma a.d.i uta_rlin' n'e_llet'. Ado_ uni ja~wa~e gomkete me_nket'a, Hoe
do_ d_herge hoelena, baba, ado_ laharegelin' ka_i akat' khan, ado_
onkogelin' e_m bar_awat'koa, arlin' khajna bar_aket'a; onkate jo_to_
cabayena.

Ado_ unrege uni har_ame me_nket'a, O_ne_ ja~wa~e, e_n betarrege co_n'
a_lin' do_lin' metaben kan tahe~_kan, He_nda ja~wa~e, pa~er.e~ do_ben
e_se_t' akat'a se_ban'? Ado_ben me_nket'a, E_se_t' akat'gealin'.
Me_nkhan pa~er.e~ reak' bhe_d do noa kana: pa~er.e~te dak' a_tu calak'
leka noa dho_n calaoentabena. Ado_ mase_ bujha_uben, t_hik kana se_
ban'. Ado_ uni ja~wa~e gomkete me_nketa, Ban'a, baba t_hikgeben
metat'lin'a; me_nkhan do_ a_lin'ge balin' bujha_ulet'a, pa~er.e~te
dak' a_tu calak' leka a_lin'ak' dho_n cabayena.

Ado_ in maran'gea katha do_ ; cabayena.

Tuma_l: Santal Folk Tales

Jakob Laban T_hene Calak´ Kana

Jakob do or.ak´ khone od.ok calaena, ar sin´ candoe ha.surenre mit´t.an´ t.ha.~ireye sen par.aena, okare tahe~ an´gak´ nit.wan; ado mit´t.an´ dhiri halan´kate bohog la.git´ onae dohoana, are ja.pit´ket´a. Khange kukmu~teye n´elket´a, banima, ot khon serma t.un´ga.u dha.bic´ mit´t.ec´ sir.hi dor.om akana, ar Isorren serma god.etko onateko a~r.go rakap´ kana, in´ge Probhu do ona cot.reye ten´go akana, are metadea, in´ge Probhu amren a.pum Abrahamren ar Isa.hakren Isor ka.na.n´; one oka rem gitic´ akan disom do am ar amren bo~skogen´ emapea, ar am bo~srenko do ot reak´ dhur.i lekageko san´gek´a; ar am bo~sre do dha.rtiren sanam gust.iiko bhoranko hoyok´a. Ar in´ do am tuluc´ in´ tahe~na, ar noa disomten´ a.gu rua.r.mea. Jakobe ebhenen khane menket´a, Sa.rige Probhu noa t.ha.~ire do menaea, nond.e do Isor reak´ or.ak´ ar nond.e do serma reak´ dua.rge. Ar ona t.ha.~i reak´ n´utum do Bethele dohoket´a.

Jakob do purua. sec´ calak´ calak´te Laban mamot t.hene tiok´ket´a ar unit .hen mit´ cando gane tahe~yena. Khange Labane metadea E ba.bu, tina.k´ da.hna.m hataoa? Labanren do barea hoponerakin tahe~kantaea mit´ do Lea, arm it´ do Rahel; ar Rahel do a.d.iye mon´ja, onate Jakob Labane metadea, In´ do 7 serma am t.hen gutin´ khat.aok´a Rahel n´utumte ar ona 7 serma do eken thor.a din lekae bujha.uket´a, Rahele dula.r.ede tahe~kante. Din pura.uen khan, Laban do Rahel bodolte Leage phorphundikate Jakobe aderadea, ar tayomteye metadea. Ale do onkan sorwa ba.nuk´talea maran´ic´ tahe~nte hud.in´ic´le gon´ako. Rahel n´ame la.git´ Jakob do Laban t.hen arho~ 7 serma gutiye khat.aena. Onakate 6 serma do da.hna.teye ka.miadea ar Isor a.d.iye bhoradete d.here kisa.~r.ena, khangeye bujha.uket´a, ona kha.tirte Laban reak´ me~t´ jolentaea ona ter.on´ ac´ren era hopon ar tahe~kantae jotoanteye da.r.ket´a. (*Gen. 28-31.*)

Don` Seren`

Buru ren Pajhar, hakoe rakap`kede

Jola d`hip re,

Hakoe n`elea belaye koyoge

Tikin bela bhor do dayage rag.

Ho_n`harea Reak` Katha

01 Ton`geak`.

Ado_per_a or.ak`kin tiok`ket`a. Khange ado_parko_mko belat`kina, ado_onarekin dur.up`ena. Ado_dak`tan`kateko d_o_bo_k`barawat`kina; Ado_ko kuli bar.ayet`kina, cele baba, aben do_oka se_c`khonben hijuk`kana?

Ado_kin me_nket`a, Or.ak`se_n khonge, ape hik`rigelin`he_c`akana; ado_lin`me_nket`a, Delan`, nokolan`hiri bar_a a.gukoa; d.her din khon noko do_babon hiri akat`koa. Ado_onka me_nkate tehen`do_lin`tar.am go_t`akat`a.

Ado_ko me_nket`a, Bogege e_nd.e_khan, ale ho`_jaogele kho_jpea; me_nale, Phalnaren babateko do_ne_s do_bako he_c`bar.awabon kana. Ado_no`k`o`eben he_c`ente ale ho`_a.d.ile ra.ska.yena; ban`khan noko gidra.ko do_lin`metakoa, Ne_s do_ya nui phalna go_r.o_m baba do_e hir.in`ket`bona. Abo do_okorko hiriyet`bona? Onkalin`metakoa. Ado_unkinkin me_n rua.r.a, He`_, jaoge hijuk`do_le me_na, me_nkhan o_pso_rge bale n`am: hina.khon hina.ka.mitege hina.khon hina.

ka_mitege, tehen' hijuk' gapa hijuk', enkategele tahe~yena, bale he_c' dar_eat'a. Oka ma hijuk' la_git' sapr_ao bar_akatege arho~le thirenge. Ado_ noko ja~wa~eteko t_hen in' he_c'lena, ado_ nokon' hiri bar_aket'koa; ado_ nui ja~wa~egen' d.od_ekede e_nkathae, Od_ok akan sik delan' noko per_a ho~lan' hiri bar_a a.gukoa. Or_ak' khon sapr_ao hijuk'te do_, e_nkathae, muskilgea. Onka me_nkate ado_ no~k'o~e ape se_n dha_bic' gelin' he_c' idi akana.

Ado_ arho~_ onkoko ro_r. rua_r.a, E_ baba, ado_ et.ak' et.ak'ak'gebon galmarao kana. Ado_ cet' leka jivi ja.ti do_, boge bar_ageape?

Ado_ unkinkin me_n rua_r., He~_, ado_ nia. gha_r.i do_ Cando baba dayate ar apeko dohaete go_c' sare_c'ko do_ sanam ho_r. besge ne_s do_ menak'lea. Ini phalt.ak' thor_a dine rua. n'o~k'len tahe~kana; ado_ ini ho~_ ran bar_a ocoade khan do_, ado_ t.amak t.umuke pha_riya.yengea. Ado_ Cando dohaete ne_s do_le bes bar_agea. Ado_ apege cet' leka menak'petabona? Ado_ de_ne_ banar bupujha_ulen khan, a.d.i beskok'tabona.

Ado_ onka per_ako ro_r. rua_r.a, He~_, ado_ nia. ursin ba_rsin' do_ ape dohaete ar Cando dayate, o_ne_ko me_n leka, e_r sare_c' ita. ar go_c' sare_c' jivi, ado_ je sare_c' ho_r. do_, baba, ape dohaete nin din do_ jivi ja.ti, ho_r.mo_ harta bes bar_ageale. Ado_ onkoko me_n rua_r.a, Cando dayate besgebon n'am kana, je jive_t' tahe_n khan do_ ne~k'e~_ nenkabo n'e_pe_l kana; ar go_c'len khan tho_ sanam cabayena; ado_ ghuria.~ babo n'e_pe_l kana. Ado_ko me_na, He~_ sa_riak'ge, ona do_ katha kangea.

01 Ton'gek'a-

GIDRA . BA . ULI

Gam Gam kudum kudum

Okate pusim calak`kan,

Guric` halan`in` calak` kan

Okrtam pusi jhur.i do,

Mi~hu~ gecoe lebet` ra.put`ket`

Cedak` mi~hu~m lebet` ra.put`ket`

Ga.i geco bae towayet`

Cedak` ga.i bam towayet` ,

Gha~s geco ban` ghaso~k`kan

Cedak` gha~s bam gha~sok`kan

Dak` geco bae dak`et`

Cedak` dak` bam dak`et`

Rot.e geco bako rak`et`

Cedak` rot.e bape rak`et`

D.ulud.un` bin` gecoko jiomet`le

Ina.ge hedok` ina.ge man`jan ki~r.i~ya.t` ko~r.yo~t`..

ALE GAD .A

Ale menak' tale nanha gad.a

D.hip rege menak' tale jond.ra god.a,

Jaoge jok' tale bhond.a bhond.a

Jond.ra khonma la.t.u jond.ra khand.a.

Seton' din hec' tora dak'ma komok'

Jhinuk rokoc' sap' la.git' a.d.i jomok,

Hako ho~ko n'amok kana hud.in' maran'

Menkhan cekam phed.ok' a.d.ige dar.an'

Laha tema tahe~ kana merom gupi

N'el koam ko~k' kisni gund.ri lipi,

Gupi kor.a ga.i merom ba.gi kate

Ce~r.e~ koko sap' koa engot' omak' ate.

Gad.a banar d.hip ar ar.e kore

Cas edako a.lu ben'gar. thore thore,

Nitma ba.nuk' gupi koak' ta.ria. sad.e

Dak' lo marar. gok~ kate lid.a. lad.e.

Cas basre sanam kobon boloyena

Gad_a reak' laha rup do cabayena,
Ona tege nahak' dinma hor.mo rogte
Ja_bun tebon lan'gak' kana be aste.

Ho_n'harea Reak' Katha

Sedae jugre, kathae mit't.an' ho_r. so_hrae bon'iga jo_khe_c' ac'ren ja~wa~e gomket' t.hen per.a ho_r.o_k'e se_nlena. Ado_khange tahe~_an'gakate dosar hilok' do_khe_t se_ne a.yur idikedea, ado_e metae kana, Delan' baba, khe_tkolan' hiri bar.a a.gulege; nit khonak' or.ak'rege tina.k'lan' dur.up'kok'a? Delan' en'igate da~r.a~ ho~_lan' da~r.a~ pharao hijuk'a. Ado_sunumko da.ta.unikoe n'amket'a, ar ac' ba.hu do_e me_n ot.oadea, Am do_ha.nd.i na~ha~k' dak' hatar.ak'me. Enka me_nkate a.kin do_khe_t n'e_lkin calaoena.

Ado_khe_tkoe uduk' bar.awae kana, Ne~_k'e~, baba, nia.kotabon khe_t do_. Ado_onka sanam t.a.nd.i reak'e uduk' idiae kana. Ado_uni ho_n'harte_t' har.am do_e me_net'a, Cas ma besge, ja~wa~e, me_nkhan pa~er.e~ge tho_baben e_se_t' akat'a.

Ado_uni ja~wa~e gomket' do_e me_net'a, Baba, e_se_t' akat'gealin'. Ado_tina.k' t.hen khe_te uduk'ae kan, un t.henge uni do_onkageye me_n rua.r.ae kana, Cas ma he~_ge, ja~wa~e, pa~er.e~_ tho_baben e_se_t'et'a. Ado_e_nre ho~_uni ja~wa~e gomket do_bae bujha.ulak'a. Khange ado_n'e_l caba bar.akatekin un bar.ayena, ado_or.ak'tekin he_c'ena. Ado_he_c'kate ha.nd.ikin n'u~jon' kana.

Ado_ina dosar hilok' do_uni har.ame me_nket'a, Ia., ja~wa~e, dela no_te_per.ako kho_j akadin'a, delalan' hiri bar.a a.gukoa. Khange ado_bana ho_r.kin panahiyena arkin calak' kana. Ado_khange uni ja~wa~e gomket' do_chatare a.sit' akat'getaea, ar panahi ho~_bo_c'kateye tewen' akat'getaea. Ado_mit't.an' gad.akin n'amket'a, ar

ona gad,are do_ t,hi~t,ra,~k'te dak' a,tuk' kana. Ado_ uni ja~wa~e gomket do_ onare paro_mok' jo_khe_c' do_e panahiyena; arho~_ paro_mkate do_e bo_c'ket'taea. Ar uni har,am do_ paro_mok' jo_khe_c'e tot'ket'a, ar paro_mkate do_e ho_ro_k'ket'a.

Ado_ calak' calak'te seton'en khan do_ mit't,an' dare but,a,rekin jira,uk' kana. Ado_ un jo_khe_c' uni ja~wa~e gomket do_e n'e_le kana, ona chatar do_e pasarket'taea, ar uni har,am do_e sikup'ket'taea. Ado_ o_nd,e_ khonkin beret' calak' khac' do_e sikup'ket'taea. Ado_ got,a ho_r dak'rekin paro_mok' khan do_e panahik' kana, arkin paro_mena me_nkhan do_e bo_ja; ar dare but,a,rekin umulok' khan do_e chatarok' kana, ar seton're do_ bae chatarok'a.

Ado_ uni har,am do_ uni ja~wa~e gomket n'e_lte a,d,i ba,r,i,c'e hahar,ak' kana, ado_e me_njon' kana, Durre_! Nui ho_r, ba,r,i,c'e lelhagea. Ado_ e_nre ho~_ cet' ho~_ bae metadea.

01 Ton'gek'a.

Tuma_l: *Santal Folk Tales*

Mit't_en Pa_pi Kur_i Reak' Katha

01 Ton'geak'.

Ado_ uniye calaoen tayo_m khange uni ho_po_nerat do_ ona marak' jel do_e utuket'a, ar uni har,ame me_nlet' leakage sa,ri ku~ind,i kar,eteye le_to_ket'a. Ado_ ja~wa~ete_t' ar onko gidra,koe e_m lahawat'koa. Ado_ ko jo_m gelat' do_ bogete har,hat'. Ado_ ja~wa~ete_t'e me_nket'a,

Cet' leka ba tehen' do_m utuket'? Bogete har_hat' kan do_.

Ado_ uniye me_nket'a, Ban'a, tehen' do_ a.d.i sebel in' utu akat'a.
Ado_ onka me_nkateye me_nket'a, Hape se_n' jo_m gelalege. Ado_ sa_riye
jo_m gelaket' do_, bogete har_hat'ge. Ado_e me_nket'a, Babage tho_e
metadin'a, ku~ind.i kar.ete le_t.o_eme tho_, a.d.i sebela. Onate
tehen' do_ ku~ind.i kar.eten' le_t.o_ket'a. Baba do_ a.d.iye
e_k'r.e_a, sanam jele ba_r.ic' ocokidin'a.

Ado_ ja~wa~ete_t'e me_nket'a, Baba do_ daka utu do_pe emadea se_ban'?

Ado_e me_nket'a, Bale emadea.

'E_nd.ekhan re_n'ge_c'tegeye calaoena?

Ado_e me_nket'a, To_be_rege e_nd.e_khan nonka do_e la.i ot.oat'mea.
Cedak' bam emadea? A_pum lekan ho_r.ge bam emae khan, e_nd.e_khan do_
celekom per.akoaa? Unim isinaea me_nte co_n' hare pharen' ge_t' kut.i
ot.oat'me. Ado_ bam emadete noa do_e batlao ot.oat'mea. N'e_lme uni
bam emadete abo ho~_ okorbo jo_m dar.eat'a? Jo_to_ban' kharapena?

Ado_ uni ba_hute_t' do_cet' ho~_ bae ro_r.let'a, hapegeye tahe~_yena.
Ado_ jo_to_jelko gid.ikat'a.

Cabayena katha do_.

Tuma_l: *Santal Folk Tales*